

---

Marrow, James, *Pictorial Invention in Netherlandish manuscript illumination of the late Middle Ages: The Play of Illusion and Meaning*, Corpus of Illuminated Manuscripts, vol. 16, (Low Countries Series 11, ed. by Jan Van der Stock) Uitgeverij Peeters, Paris-Leuven-Dudley, MA, 2005; 54 pp.

---

En el presente estudio, James Marrow ilumina con sus reflexiones respecto de las novedades introducidas por la pintura de los primitivos flamencos entre los siglos XV y XVI, y en particular por la miniatura holandesa bajomedieval, de uso privado y devocional, presente en los Libros de Horas y de oración.

Según el autor, las novedades introducidas por los iluminadores de los Países Bajos, –incluido el propio Jan Van Eyck en las *Horas de Milán-Turín*– no apuntan sólo a la formalidad de los libros en cuestión sino que también articulan el contenido y el significado de las imágenes, definiendo así una particular relación entre el lector de las *Horae* y las mismas, en el período que va desde fines de la Edad Media hasta los comienzos del mundo moderno.

El análisis del profesor de Leuven se inicia examinando las novedades formales que supone el aporte de la miniatura holandesa: novedades de *formato*, que incluyen la aparición de nuevas formas de libro, como el *chansonniere* o libro de amor en forma de corazón (v.gr. el *Chansonnier de Jean de Montchenu*, Savoy, ca. 1480. Paris, BNF, Ms. Rothschild 2973), de modo tal que por su forma, el mismo libro deviene imagen. Novedades de *paginación* y de *escritura*; esta última articulada fundamentalmente por el reemplazo de la caligrafía gótica tradicional por la *lettre bourguignone* o *bastarda borgoñona* la que, con sus líneas elegantes y sueltas, da paulatino pie a su ornamentación; así la letra comienza a funcionar al mismo tiempo como escritura y decoración marginal. Pero, sin duda, la novedad formal más importante la constituye la ornamentación de los márgenes (*border decoration*): dando cuenta de un proceso que se inicia durante el siglo XIII, en el que las letras se alargan y se extienden sobre el margen comenzando a aparecer formas orgánicas y, especialmente, «*botanical shapes*» con flora y fauna procedente del imaginario; a principios del siglo XV, artistas holandeses introducen en los márgenes figuras de gran tamaño: desde dragones (Master of Morgan Infancy Cycle, Pierpont Morgan Library, M. 866, fol. 79), grandes hojas de acanto con escenas que se relacionan con la iluminación central (Master of Guillebert de Mets, San Jorge, Paul Getty, Ms. 2, fol. 18v) hasta los objetos naturalistas de flora y fauna del Maestro de Clèves en las *Horas de Catherine de Clèves* (Pierpont Morgan Library, M. 917 y M. 945). Así, objetos y seres que hacen referencia al mundo natural y real inundan la iluminación con su presencia: desde flores y frutas, dispuestas de modo aislado en los márgenes, o bien «prendidas» o «insertas» en los mismos; pasando por las mariposas e insectos que acuden a dichas flores, hasta llegar a aquellas otras presentadas en un plano con sombras con un verdadero carácter ilusionístico y extra real (*Grimani Breviary*, Biblioteca Nazionale Marciana, Ms. Lat. I, 99, fol 78v: San Lucas). Esta alusión ilusiva a lo real se

verifica incluso en la simulación de textiles y de «*fabrics patterns*» (p. 14) como constatamos en la imagen dedicada a san Jerónimo en las *Horas de Clèves*.

Por último, aparece también una «*violation of the normally sacrosanct division between the hieratically more important miniature and the usually subordinate decorated border*» (p.13) como en el fol. 40 dedicado a San Marcos del *Book of Hours* de la Mount Angel Abbey, en el que el curioso león, símbolo del Evangelista, se vuelve hacia la flor del margen mientras ésta osadamente «ingresa» al interior de la iluminación central. Todo lo anterior, da cuenta de un proceso en que los márgenes van adquiriendo un lugar cada vez más equivalente al de la miniatura principal, a la vez que se va comprometiendo el status del texto en la imagen, como si el texto mismo deviniese imagen.

Toda esta constatación de novedades formales, Marrow las eleva a su interpretación: ¿cuál es el lugar y el significado de este apabullante avance de la ilusión, el *trompe l'oeil* y otras soluciones en el uso y función de dichas imágenes?, y más aún, ¿en el del libro? Como ejemplo crucial James Marrow trabaja las evocaciones e imágenes de la muerte, que proliferan en la miniatura flamenca de estos siglos, relacionando su presencia con la función del *memento mori*: imagen y memoria se encuentran así intrínsecamente unidas en la sensibilidad del lector de estos libros.

Cabe destacar que no es por la vía del estilo y las formas de la tradición iconográfica que el autor analiza esta verdadera revolución formal y de significado propia a la miniatura de los Países Bajos en los siglos XV y XVI, sino por la vía de la interpretación del libro como un objeto total, entendiéndolo contextualmente y tomando en cuenta principalmente su función. Como el mismo Marrow nos advierte en la introducción de su ensayo: «*I propose to look beyond the individual components of medieval manuscripts production (such as format, layout, script, decoration and illustration) to wider considerations of the ways in which these parts evolved in parallel and sometimes in complex interaction with one another*». (...) «*To treat such subjects, I think it is essential to take an unusually broad view of the manuscript book, to consider different components of the book in tandem, to look at the 'longue durée' as well as particular moments and to retain a willingness to appreciate overarching patterns of development alongside of particular ones*» (p. 2).

En definitiva, un estudio breve pero decisivo para entrar en la comprensión que tenían el libro y sus iluminaciones y, en especial, de aquellas que podemos calificar de «hiperrealistas» o «ilusionistas», en la sociedad medieval de los Países Bajos, durante los siglos XV y XVI.

PAOLA CORTI BADÍA